

Identificazione P.Fouad 266 b

Datazione: I secolo a.C.

Supporto: rotolo, papiro

Septuaginta, Deuteronomio 20:20, 21:1-3

Sticometria = 37 lettere per linea (R. Kraft)

Deut. 20:20 ἀλλὰ ξύλον, ὃ ἐπίστασαι
ὅτι οὐ καρπόβρωτόν ἐστίν, τοῦτο ἐξολεθρεύσεις
καὶ ἐκκόψεις καὶ οἰκοδομήσεις
χαράκωσιν ἐπὶ τὴν πόλιν, ἣτις ποιεῖ πρὸς
σὲ τὸν πόλεμον, ἕως ἂν παραδοθῇ.

Deut. 21:1 Ἐὰν δὲ εὗρεθῇ τραυματίας ἐν τῇ γῆ, ἣ κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι
κληρονομήσαι, πεπτωκὼς ἐν τῷ πεδίῳ καὶ οὐκ οἶδασιν τὸν πατάξαντα
[2] ἐξελεύσεται ἡ γερουσία σου καὶ οἱ κριταί σου καὶ
ἐκμετρήσουσιν¹ ἐπὶ τὰς πόλεις τὰς
κύκλω² τοῦ τραυματίου [3] καὶ ἔσται ἡ
πόλις ἣ ἐγγίζουσα τῷ τραυματίᾳ
καὶ λήμψεται³ ἡ γερουσία τῆς πόλεως ἐκείνης
δάμαλιν ἐκ⁴ βοῶν, ἣτις οὐκ εἴργασται
καὶ ἣτις οὐχ εἴλκυσεν ζυγόν

Il cambio kappa gamma. In due parole diverse sul papiro si legge una *gamma* al posto di una *kappa*. Si segnalano vari esempi di questo cambio in documenti scritti prima di Cristo e fino alla fine del I secolo dopo Cristo. Un'altro esempio compare in **4Q119 = 4QLXXLev a** (I sec. a.C.) e nel rotolo dei "Profeti Minori" **8HevXIIgr** (inizio era volgare). Young Kyu Kim⁵ ha trovato nel papiro P46 contenente alcune delle lettere di Paolo in alcune parole la presenza regolare della forma εγ- invece della forma εκ- davanti a β, δ e λ. Scrive Young Kyu Kim in suo articolo: "Alla fine del diciannovesimo secolo si credeva che la forma regolare εγ- davanti a γ, β, δ, λ, μ, ν nelle iscrizioni attiche venisse regolarmente cambiata nella forma εκ- a partire dal I secolo a.C. Le ricerche di W. Cronert, E. Mayser ed F.T. Gignac, comunque, hanno invece mostrato che le loro alternative o il loro uso eccezionale si trova in papiri dopo la fine del I secolo a.C." (seguono alcuni esempi di manoscritti che riportano la forma εγ- invece della forma εκ- datati fino alla fine del I secolo d.C.) Young Kyu Kim utilizza questa argomentazione per dimostrare che il papiro P46 è più antico del II o III secolo dopo Cristo e deve essere collocato al termine del I secolo dopo Cristo, o "verso la fine del regno di Domiziano".

¹ La parola nel papiro contiene una *gamma* invece di una *kappa*: ἐγμετρήσουσιν. Il cambio è assolutamente evidente ed inoppugnabile sul documento.

² Lo *iota* ascritto è riportato nel testo: ΚΥΚΛΩΙ.

³ Sul papiro è scritto invece ληψονια.

⁴ Sul papiro è scritto εγ con un cambio κ > γ (cfr. nota 1). Anche questo cambio è inoppugnabile.

⁵ Young Kyu Kim, *The Paleographic Reading of P46 to the First Century*, Biblica, 69, 1988.